

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Lent

March 17, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER FOR THE SECOND WEEK OF LENT

O Lord, You are our light of the world and of our light of salvation. You bring clarity in times when life is foggy, hope when darkness overwhelms us, and joy when sadness tortues us. Transfigure and renew us this Lenten season that we can know your will, your way in our lives. Help us to hear your voice and see your presence so that we might believe that we, like Jesus, are your beloved daughters and sons. Amen.

LỜI NGUYỆN TUẦN 2 MÙA CHAY

Lạy Chúa, Chúa là ánh sáng thể gian và là ánh sáng cứu độ con. Chúa làm cho tỏ tường khi đời sống chúng con như mây mù, Chúa mang đến hy vọng khi bóng tối phủ lấp thân con, và mang đến niềm vui khi bóng tối đọa đày con. Xin biến đổi và canh tân chúng con trong Mùa Chay này để chúng con nhận ra ý Chúa, và đường lối Ngài trong đời sống chúng con. Xin giúp chúng con nghe tiếng Chúa và nhận ra sự hiện diện của Ngài, để chúng con có thể tin rằng, chúng con, như Đức Giêsu, là con cái được Ngài yêu thương. Amen.

LENTEN REGULATIONS

Fasting & Abstinence: Catholics age 14 and older abstain from meat on Ash Wednesday, Good Friday and all Fridays of Lent. On Ash Wednesday and Good Friday, Catholics age 18-59 fast, should have a one full meal and 2 smaller meals each day. Catholics are encouraged to pray more during Lent, especially with Scripture. Lent is also an ideal time to receive the Sacrament of Reconciliation.

Luật giữ Chay và Kiêng thịt: Kiêng thịt tuổi từ 14 trở lên là không ăn thịt trong Thứ Tư Tro, Thứ Sáu Tuần Thánh và các Thứ Sáu trong Mùa Chay. Vào ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, giữ chay và kiêng thịt tuổi từ 18 đến 59, là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ trong ngày chay.

Luật Cấm Đậu Xe Mùa Đông Dọc Bên Đường Có Số Chẵn ở Thành Phố St Paul. Vì quá nhiều tuyết, Thành Phố St Paul đã tuyên bố cấm không được đậu xe ở bên đường có số chẵn bắt đầu từ ngày 4/3/2019 tới ngày 1/4/2019. Để tránh bị cảnh sát phạt hoặc bị cảnh sát cho kéo xe đi, xin quý vị để ý luật cấm này và chỉ đậu xe ở bên đường có số lẻ trong suốt tháng ba mùa đông này. Mọi chi tiết, xin xem trang mạng: <https://www.stpaul.gov/departments/public-works/street-maintenance/one-sided-parking-ban>. Đa tạ và chúc bình an.

Large Expense items for this 4-week period:

- * City of St Paul - Storm Sewer \$ 1,234.27
- * Archdiocese SPM - Acctg Svcs \$ 790.00
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,629.95

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

| | |
|----------------------|--|
| Saturday, 16 | Lenten Weekday |
| 4:30 pm | Our Parishioners |
| Sunday, 17 | Second Sunday of Lent |
| 8:30 am | Mass |
| 10:00 am | Mass |
| Monday, 18 | St. Cyril of Jerusalem |
| 8:30 am | Mass |
| Tuesday, 19 | St. Joseph, husband of Mary |
| 8:30 am | Fr Minh Vu—names day |
| Wednesday, 20 | Lenten Weekday |
| 8:30 am | Mass |
| Thursday, 21 | Lenten Weekday |
| 8:30 am | Mass |
| Friday, 22 | Abstinence |
| 6:30 pm | Đi đàng Thánh Giá (<i>Stations of the Cross</i>) |
| 7:00 pm | Mass |
| Saturday, 23 | St. Turibius od Mogrovejo |
| 4:30 pm | Mass |
| Sunday, 24 | Third Sunday of Lent |

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 10/03/2019

| | |
|---|--------------|
| Plate Collection (Tiền mặt) | \$ 494.05 |
| <u>VietKitchen (Dec Jan Feb)</u> | |
| (Bán đồ ăn CN Tháng 12,1,2) | \$3,765.00** |
| <u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u> | \$ 2,508.75 |
| Total Income (Tổng số thu nhập) | \$ 6,767.80 |
| <u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> | \$ 4,500.00* |
| Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) | \$ 2,267.80 |

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

** Viet Kitchen:Dec \$930, Jan \$1,770, Feb \$1,095 (Deposited 03/12/2019)

READINGS WEEK OF MARCH 17, 2019

| | |
|--------------|--|
| Sunday: | Gn 15:5-12, 17-18/Ps 27:1, 7-8, 8-9, 13-14/ Phil 3:17—4:1 or 3:20—4:1/Lk 9:28b-36 |
| Monday: | Dn 9:4b-10/Ps 79:8, 9, 11 and 13 [cf. 103:10a]/Lk 6:36-38 |
| Tuesday: | 2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29 [37]/Rom 4:13, 16-18, 22/Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a |
| Wednesday: | Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14, 15-16 [17b]/ Mt 20:17-28 |
| Thursday: | Jer 17:5-10/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [40:5a]/ Lk 16:19-31 |
| Friday: | Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21 [5a]/Mt 21:33-43, 45-46 |
| Saturday: | Mi 7:14-15, 18-20/Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12 [8a]/Lk 15:1-3, 11-32 |
| Next Sunday: | Ex 3:1-8a, 13-15/Ps 103:1-2, 3-4, 6-7, 8, 11 [8a]/1 Cor 10:1-6, 10-12/Lk 13:1-9 |

Dear Friends in Christ,

This week we hear the story of the Transfiguration from the Gospel of Luke. It signals Jesus' recognition of the sustaining and empowering function of vision for his disciples. He had just told them to follow him in uncertain situation, "If anyone wishes to come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me. For whoever wishes to come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it" (9:23-24). Jesus takes three disciples with him up a mountain and shows them with both the experience of the glory that awaits the faithful disciple and gives them power by the time. First, while praying on the mountain Jesus' face becomes changed and his clothes become dazzling white. Second, while Matthew and Mark also say that Moses and Elijah appeared, only Luke says that they appeared in glory. There were traditions of Moses and Elijah having ascended into the heavens. These two figures give the disciples an experience of what the end of difficult journey that they will have face it. Third, only Luke also mentions that not only does a cloud overshadow them when the voice comes from on high, but also that Peter, James, and John enter the cloud. The cloud is a symbol of God's presence, as it was during the Exodus and desert wandering of Israelite. They are taken into the divine presence when they hear the voice confirming Jesus.

In a state of glory, mentioning to Jesus about his coming death, his "exodus," his passing over into glory. And Jesus will go on to speak to his disciples about his coming death, which they will not want to hear. But for now they are given a glimpse of glory, of what is at the end of the journey that Jesus' disciples have to take. So does to us all in our journey of faith.

While we pray that one day we will see the Lord in his glory, we can also ask, even now, that we may receive a glimpse of that glory as we walk by faith. We pray that we may live in awareness of the presence of God.

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

DZUI CƯỠI!!!

Lại Chuyện Adong!

Vẫn trong giờ giáo lý, bà sơ nói:

-Tổ tiên của loài người là Adong và Evà ...

Tèo giờ tay:

-Thưa sơ, ông nội em bảo tổ tiên của mình là loài khỉ...

Sơ cau mày:

-Đó là chuyện riêng của gia đình em.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Tuần này chúng ta nghe câu chuyện Chúa biến hình trong Phúc âm Luca. Câu chuyện báo hiệu việc Chúa Giêsu nhận thức và trao ban quyền hành trong cái nhìn của các tông đồ Chúa. Người nói với họ phải theo Người trong hoàn cảnh không dễ dàng, "Nếu ai muốn theo Ta, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá hằng ngày và theo Ta; vì ai muốn cứu mạng sống mình thì sẽ mất, còn ai mất mạng sống mình vì Ta sẽ được" 9:23-24. Chúa Giêsu đem theo ba môn đệ lên núi và chỉ cho họ cái kinh nghiệm về vinh quang đang chờ đón những môn đệ trung thành và trao cho họ quyền năng lúc đó. Trước hết, trong lúc cầu nguyện trên núi gương mặt Chúa biến đổi và y phục Người trở nên sáng láng. Thứ đến, trong khi Mátthêu và Máccô nói rằng có Môisê và Êlia xuất hiện trong vinh quang. Có truyền thống nói là Môisê và Êlia xuống từ trời. Hai nhân vật này cho các môn đệ kinh nghiệm về cái khó khăn cuối của cuộc hành trình mà họ sẽ phải đối diện. Sau cùng chỉ có Luca nhắc đến không chỉ có đám mây che phủ họ khi có tiếng phán từ trời cao, nhưng có cả Phêrô, Giacôbê và Gioan trong đám mây. Cột mây tượng trưng cho sự hiện diện của Chúa, như trong thời gian lưu lạc trong hoang địa của dân Do Thái xưa. Họ được đưa vào trong sự hiện diện thần linh khi họ nghe tiếng nói xác nhận về Đức Kitô.

Trong trạng thái vinh quang, liên quan đến cái chết của Chúa Giêsu, với hành trình vượt qua vinh quang của Người, Chúa Giêsu tiếp tục nói về cái chết của Người, điều mà các môn đệ không muốn nghe. Nhưng bây giờ họ thoáng nhìn thấy vinh quang của Người, cuộc hành trình cuối đời mà mỗi môn đệ Chúa Giêsu phải kinh qua, cũng như mọi người trong cuộc hành trình đức tin của mình.

Trong khi chúng ta cầu nguyện ngày nào đó chúng ta sẽ nhìn thấy vinh quang của Người, chúng ta có thể cũng thắc mắc, ngay cả bây giờ chúng ta có nhận được cái ánh vinh quang trong khi chúng ta đi trong đức tin. Chúng ta cầu nguyện rằng chúng ta sống trong sự nhận biết và sự hiện diện của Chúa trong đời sống chúng ta.

Kính chúc ÔBACE bình an trong Mùa Chay thánh,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỠI!!!

Chỉ Chỗ!

Sau trận động đất ở Kobe, toán cấp cứu nghe tiếng kêu cứu của một người đàn ông bị kẹt dưới đồng gạch vụn của một tòa cao ốc 20 tầng.

Nhân viên cấp cứu:

-Ông ở chỗ nào vậy?

-Tôi ở tầng 13, phòng 1334, từ thang máy ra, quẹo trái, đi qua phòng ném rác là chỗ của tôi.